

Ez a kislány gyöngyöt fűz,

Ég a szeme, mint a tűz.

Ha jaz enyém úgy égne,

Csuhaha, barna legény szeretne.

De mivelhogy nem úgy ég,

Csuhaha, barna legény rám se néz.

A haraszi határon

Csősz leszek én a nyáron.

Aki nékem csókot ad,

Csuhaha, nem hajtom be a lovát;

Sem a lovát, sem magát,

Csuhaha, sem a kedves galambját.

Èz à kichlagné dyöndyöt fűz,

Ég à sèmè mint à tűz.

Hå yáz ègném oudy égnè,

Tchouhåhå bårnå lègnè sèrètnè.

Dè mivèlhody nèm oudy ég,

Tchouhåhå bårnå lègnè rám ché néz.

À håråsti håtáron

Tchős lèsèk én à gnéaron.

Åki nékèm tchókot ad,

Tchouhåhå nèm hâytom bè à lovát;

Chèm à lovát chèm màgát,

Tchouhåhå chèm à kèdvèch gålåmbyát.

*Cette jeune fille enfiler des perles, ses yeux
brûlent comme le feu.*

*Si les miens brûlaient ainsi, un jeune homme
brun m'aimerait.*

*Mais puisque mes yeux ne brûlent pas pareil,
le jeune brun ne me regarde même pas.*

*Je serais gardien cet été sur les champs de la
ville de Haraszt.*

*Si quelqu'un me donne un baiser, je ne
confisquerai pas son cheval (surpris en
mangeant dans « l'interdit »).*

*Je ne prendrai pas son cheval, je ne le
dénoncerai pas non plus, ni lui, ni sa chère
tourterelle.*